



<http://www.arianafghanistan.com>



۲۰۲۰/۰۱/۱۴



عبدالباری جهانی

خیام - جهانی



قسمت بیست و هشتم

ساقی نظری که دل زاندیشه تهی است
شیران همه رفته اند سر بیشه تهی است
هر شب زحیات کف زدی شیشه چرخ
امروز که نوبت ما بود شیشه تهی است

خیام

ساقی یو نظر دي غواړم زړه خالی له اندېښنو دی
زمرې تللي له میدانه برم یې تللی له گوښو دی
هره شپه دي گرځولې سرې پیالې ډکې له میو
نن چی زموږ نوبت راغلی رنگ دي تللی د پیالو دی

جهانی

ساقی بحیات چون کسی رهبر نیست
ور نیز بود از می و ساغر نیست
می همدم ماست زانکه چون گرمی دل
در آب حیات و چشمه کوثر نیست

خیام

ساقی نن په ټول حیات کی هیڅ سړي ته رهبر نسته
او که دی نو ښه تر میو صراحی او ساغر نسته
د زړه اور چی مو تازه دی د سرومیو په جامونو
د حیات اوبو کی نسته له چینې د کوثر نسته

جهانی

ساقی مه رخسار تو جان همه است
دلدار من است و دلستان همه است
خورشید صفت بمهر ذرات خوش است
تنها نه ازان من که زان همه است

خیام

ساقی سپین رخسار دي جارسم چی د ټولو روح او ځان دی
زما یې زړه راڅخه وړی خو د ټول جهان جانان دی
لکه لمر هسی خوشاله د ذرو په نازولو
زما محبوب یوازی نه دی دا معشوق د ټول جهان دی

جهانی

ساقی ز می که لعلت آنرا ساقی است
دل برنکنم تا دمی از من باقیست
مشتاقم از آن بدیدنت مشتاقم
گستاخی من ز غایت مشتاقی است

خیام

ساقی ستا له سورکو شونډو د سره می ارمان لرمه
چی می یو نفس باقی وی لا به زړه پوری ترمه
په دیدن پسی دی ړوند یم شپه او ورځ دي یادومه
مستي واوښته له حده گستاخي ځکه کومه

جهانی

ساقی ببرم گربت یاقوت لب است
وز آب خضر بجای آب عنیست
گر زهره بود مطرب و همدم عیسی
چون دل نه بجا بود نه جای طربست

خیام

چی پر څنگ می گل اندام وي شونډی سړي لکه لعلونه
خضر سر پر سر را پک کي د حیات اوبه جامونه
د زهرې په لاس رباب وي مسیحی یې وي ملگری
چی می زړه په ځای کی نه وي څه مستي څه یې خمونه

جهانی

یارب بگشای برمن از رزق دری
بی منت مخلوق رسان ما حضری
از باده چنان مست نگه دار مرا
کز بی خبری نباشدم درد سری

خیام

ربه ته کي راته خلاصه دروازه د رزق ارزانه
چی نه اړیمه مخلوق ته نه می تمه له سلطانه
هسی ډکي پیالي راکه هسی مست می که له میو
چی بیخوده سم له ځانه بیخبره له جهان

جهانی

تذکر: هرگاه خوانندگان محترم متمایل باشند که نبشته ها و مطالب دیگری از این شاعر و نویسنده معزز را مطالعه کنند، میتوانند با اجرای "کلیک" بر عکس نویسنده در صفحه مقالات، به فهرست "آرشیف" شان رهنمائی شوند!

برای مطالعه بخش های اول تا بیستم و سوم بالای لینک آتی کلیک فرمائید:

http://www.arianafghanistan.com/UploadCenter/jahani_a_bahari_khayaam_jahaani_۲۲pdf

خیام – جهانی قسمت بیستم و هشتم